

Прорись грамоты № 920

### Грамота № 920

Найдена на Троицком раскопе, в квадрате 1594, на уровне пласта 6 (глубина 1,17 м), в напластованиях усадьбы Ж. Это фрагмент средней части письма; частично сохранились три строки:

...[апои]д[иво]городоборо  
з[о]арожинепродаицетоес[ис]...  
лъано[п]є[ре]...

Во 2-й строке после *цето ес[и]* стояло *с* или *е*.

Длина 24,6 см, ширина 1,6 см.

Уточненная стратиграфическая дата: вторая половина XII в.

Внестратиграфическая оценка: не ранее середины XII в. (мало материала).

Текст делится на слова так:

... **А поиди во городо борозо. А рожки не продаи. Цето еси с...ль, ано пере...**

Перевод: ‘... А поиди в город срочно. А ржи не продавай. Что (*или*: Если что-то) ты ...л, то ...’ (но конъектура ‘если что-то ты продал’ не проходит — из-за буквы *с* или *е* после *цето ес[и]*).

### Грамота № 921

Найдена на Троицком раскопе, в квадрате 1646, на уровне пласта 5 (глубина 0,99 м), в напластованиях усадьбы Ж. Это фрагмент строки из средней части письма:

...[и]цоу:а азо...

Длина 8,4 см, ширина 1,4 см.

Уточненная стратиграфическая дата: вторая половина XII в.

Текст делится на слова так:

...ицоу, а азо ...

Фрагмент ...[и]цоу — конец какого-то отчества или слова типа *пшеницоу*. Далее стояло: ‘а я ...’



Прорись грамоты № 921

### Грамота № 922

Найдена на Троицком раскопе, в квадрате 1613, на уровне пласта 6 (глубина 1,01 м), в напластованиях усадьбы Ж. Это фрагмент строки из средней части документа:

...[и:]в:гривньводано:Ѡ:кнои...

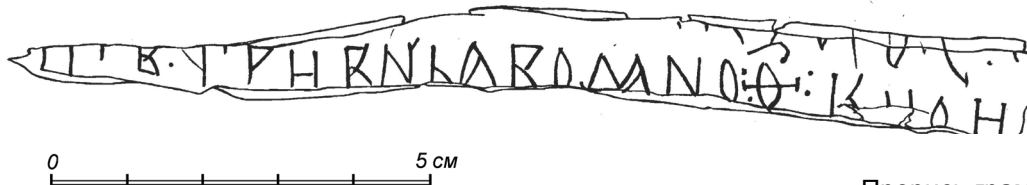
Длина 13,7 см, ширина 1,4 см.

Уточненная стратиграфическая дата: вторая половина XII в.

Текст делится на слова так: ... **и 2 гривнь, водано 9 к(у)но и ...**

Первоначальная грамота представляла собой некий приходо-расходный документ. Перевод: ‘... [столько-то кун] и 2 гривны; дано 9 кун и [столько-то гривен] ...’.





Прорись грамоты № 922

Этой грамотой, найденной в 2002 г., в настоящем томе открывается самый большой известный ныне блок берестяных грамот, написанных одним почерком (37 документов). В том же году на той же усадьбе Ж были найдены еще две грамоты этого блока (№ 923 и 927), в 2003 г. — грамота № 943, а в 2010 г. на соседнем участке усадьбы Ж была обнаружена большая серия грамот данного блока: № 974, 976–979, 982, 983, 986, 989, 992, 994–996, 998. Отождествить почерки всех этих грамот удалось только в 2010 г. И тогда же было установлено, что к данному блоку относится также еще одна грамота (№ 621), найденная на вскрытом ранее участке усадьбы Ж в 1984 г., т. е. на 26 лет раньше. В 2012 г. эта серия получила мощное продолжение в виде грамот № 1021, 1023, 1024, 1027–1030, 1032–1042, найденных на еще одном участке усадьбы Ж.

Как можно предполагать на основании грамот № 979 и 989 (см. ниже), весь этот комплекс грамот написан человеком по имени Яким. Соответственно, мы именуем ниже этот комплекс «блоком Якима».

Характеристику данного блока в целом (в частности, внестратиграфическую датировку, разбор графической системы и языковых особенностей) см. ниже при грамоте № 1042 — последней из входящих в этот блок. Там же о предполагаемом авторе и характере его деятельности.

Комментарии при отдельных грамотах данного блока касаются только частных особенностей рассматриваемого документа.

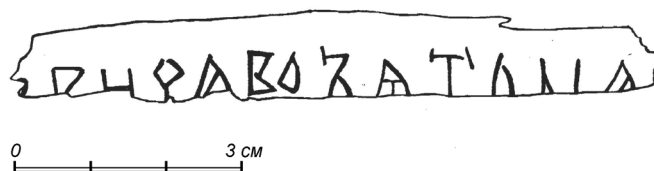
### Грамота № 923

Найдена на Троицком раскопе, в квадрате 1602, на уровне пласта 6 (глубина 1,00–1,20 м), в напластованиях усадьбы Ж. Это фрагмент первой строки документа:

...[о]вича возато на...

Длина 8,5 см, ширина 1,1 см.

Поскольку почерк совпадает с почерком предыдущей грамоты и оба фрагмента найдены практически на одной и той же глубине в 4 м друг от друга, вполне возможно, что это части одного и того же первоначального документа. Содержание фрагментов вполне согласуется с таким предположением.



Прорись грамоты № 923

Таким образом, грамота принадлежит к блоку Якима (см. № 922 и 1042).

Уточненная стратиграфическая дата: вторая половина XII в.

Текст делится на слова так: (Уо) ...овича возато на ... 'У такого-то (названного по отчеству) взято...'

Уникальное начертание имеет в этом почерке буква ч: фигура типа У продолжена в ее верхней части двумя почти смыкающимися усиками, т. е. выглядит приблизительно как ромбик на вертикальном стволе (см. также грамоту № 927). Единственное отчасти сходное начертание отмечено в надписи № 47 на стене новгородского Софийского собора (известной ныне только по ретушированной фотографии, см. Медынцева 1978: 64, 225), где буква ч выглядит просто как кружок на вертикальном стволе (но издательница считает возможным, что здесь была допущена ошибка при ретушировании).